

ĐƠN ĐỀ NGHỊ CẤP TÍN DỤNG CHỨNG TỪ  
APPLICATION FOR ISSUANCE OF DOCUMENTARY CREDIT

KÍNH GỬI: NGÂN HÀNG THE SIAM COMMERCIAL BANK PUBLIC COMPANY LIMITED, CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH  
TO: THE SIAM COMMERCIAL BANK PUBLIC COMPANY LIMITED, HO CHI MINH CITY BRANCH

NGÀY  
Date DD/MM/YYYY

Chúng tôi thông qua đây để nghị quý Ngân hàng cấp cho tài khoản của chúng tôi thư tín dụng không hủy ngang theo các chi tiết và chỉ thị dưới đây  
We hereby request you to issue for our account an irrevocable letter of credit as per the details and instructions below:

Tên và địa chỉ đầy đủ của Khách hàng:  
Applicant's Name and Full Address

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Người liên hệ  
Contact Person:

ĐT  
Tel. \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Số tài khoản  
A/C No.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ĐT  
Tel. \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Ngân hàng thông báo và địa chỉ:  
Advising Bank and Address:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Mã SWIFT BIC (nếu có)  
SWIFT BIC (if any):

\_\_\_\_\_

Yêu cầu bổ sung xác nhận vào tín dụng này, hoa hồng xác nhận được tính cho  
Request to add confirmation to this credit, confirmation commission is for account of

Khách hàng/Applicant  Người thụ hưởng/beneficiary

Thư tín dụng này có thể chuyển nhượng được  
This Letter of Credit is transferable.

Tín dụng được cung cấp theo hai bản (các) hối phiếu của người thụ hưởng  trả ngay  tại \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_ ký phát tại Ngân hàng theo chỉ định của Ngân hàng phát hành  
Credit available by beneficiary's draft(s) in duplicate  at sight  days \_\_\_\_\_ drawn on a Bank designated by the Issuing Bank  
và kèm theo các chứng từ chi tiết trong tài liệu này.  
and accompanied by documents details herein.

Hóa đơn thương mại có chữ ký với \_\_\_\_\_ bản gốc và \_\_\_\_\_ bản sao cho biết giá trị FOB, cước vận chuyển và phí bảo hiểm.  
Signed Commercial invoice in \_\_\_\_\_ original(s) and \_\_\_\_\_ copy(ies) indicating FOB value, freight charges and insurance premium.

Một bộ vòm đơn hoàn hảo hàng đã xếp lên tàu  Vận đơn  Chứng từ vận chuyển đa phương thức được lập hoặc ký hậu theo lệnh của Ngân hàng The Siam Commercial Bank  
Full set of clean on board  Bill of Lading  Multimodal Transport Document made out to the order of The Siam Commercial Bank  
Public Company Limited, Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh, đánh dấu "Cước"  Trả trước  Thu tiền, thông báo với Khách hàng địa chỉ đầy đủ và cho biết số của thư tín dụng,  
Public Company Limited, Ho Chi Minh City Branch, marked "Freight"  Prepaid  Collect, notify the applicant with full address and indicate the number of the letter of credit,

cùng với \_\_\_\_\_ bản sao không chiết khấu.  
plus \_\_\_\_\_ non-negotiable copies.

Vận đơn hàng không được lập mang tên của Ngân hàng The Siam Commercial Bank Public Company Limited, Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh  
Air Waybill made out in the name of The Siam Commercial Bank Public Company Limited, Ho Chi Minh City Branch

đánh dấu "Cước"  Trả trước  Thu tiền người mua, thông báo với Khách hàng địa chỉ đầy đủ và cho biết số của thư tín dụng.  
marked " Freight"  Prepaid  Collect, notify the Applicant with full address and indicate the number of the letter of credit.

Hai bản các Đơn hoặc Giấy chứng nhận bảo hiểm cho 110% giá trị hóa ký được ký hậu để trống với yêu cầu thanh toán bằng cùng loại tiền tệ của thư tín dụng bao gồm  
Insurance Policies or Certificates in duplicate for 110% of invoice value blank endorsed with claim payable in the same currency of the letter of credit covering

Điều khoản về hàng hóa  (A)  (B)  (C)  Điều khoản về chiến tranh (Hàng hóa) và Điều khoản về đình công (Hàng hóa)  
Institute cargo clauses (A) (B) (C) Institute war clauses (Cargo) and Institute strike clauses (Cargo)

Điều khoản về ăn cắp, ăn trộm và không giao hàng  Điều khoản về hàng hóa (Hàng không)  
Institute theft, pilferage and non-delivery clauses Institute cargo clauses (Air)

Điều khoản khác (vui lòng ghi rõ)  
Others (please specify)

Bản kê chi tiết hàng hóa với \_\_\_\_\_ bản gốc và \_\_\_\_\_ bản sao, cho thấy (nếu có)  
Packing List in \_\_\_\_\_ original(s) and \_\_\_\_\_ copy(ies), indicating (if any)

Giấy chứng nhận xuất xứ với \_\_\_\_\_ bản gốc và \_\_\_\_\_ bản sao  
Certificate of Origin in \_\_\_\_\_ original(s) and \_\_\_\_\_ copy(ies)

Giấy chứng nhận của người thụ hưởng chứng nhận rằng  
Beneficiary's certificate certifying that

Chứng từ khác (vui lòng ghi rõ)  
Others (please specify)

Những nội dung khác theo tài liệu đính kèm  
Others as per attachment

Những nội dung khác theo tài liệu đính kèm  
Others as per attachment

Hàng hóa:  
Goods

Mô tả ngắn gọn về hàng hóa  
Brief Description of Goods

Chứng từ sẽ được trình trong vòng \_\_\_\_\_ ngày sau ngày gửi hàng nhưng trong thời hạn ngày hết hạn của tín dụng.  
Documents to be presented within \_\_\_\_\_ days after the date of shipment but within the expiry date of the credit.

Tất cả phí ngân hàng bao gồm hoa hồng cho khoản hoàn lại và các chi phí khác phát sinh bên ngoài Việt Nam được tính cho:  Khách hàng  Người thụ hưởng  
All bank charges including reimbursement commissions and other expenses incurred outside Vietnam are for the account of:  Applicant  Beneficiary

Các điều kiện đặc biệt:  
Special Conditions

Những nội dung khác theo tài liệu đính kèm  
Others as per attachment

Chúng tôi hoàn toàn đồng ý với quý ngân hàng việc phát hành thư tín dụng không hủy ngang nêu trên mà sẽ được phát hành căn cứ theo các điều khoản và điều kiện được ghi ở mặt sau mà chúng tôi đã đọc, đã hiểu và đồng ý  
We fully agree with you the issuance of the above irrevocable letter of credit which is to be issued subject to the terms and conditions stated overleaf to which we have read, understood and agreed.

Dành cho Ngân hàng  
For Bank Use Only

Thư tín dụng số  
L/C No.

Người chấp thuận  
Approved:

(Các) chữ ký có thẩm quyền và con dấu Công ty (nếu có)  
Authorized Signature(s) and Company Seal (if any)

Chúng tôi, Khách hàng, thông qua đây đồng ý và sẽ tuân thủ với các điều khoản và điều kiện sau đây ("ĐK&ĐK") áp dụng với mỗi Thư tín dụng ("Tín dụng") được thể hiện trong mẫu đơn đề nghị ở mặt bên: We, the Applicant, hereby agree, and will comply, with the following terms and conditions (the "T&C") which apply to each Credit stated in the application form overleaf:

- Ủy quyền thực hiện:** Chúng tôi ủy quyền cho quý Ngân hàng thực hiện cho chúng tôi đối với tất cả các chứng từ dự kiến sẽ được trình ra theo Tín dụng này và, nếu được áp dụng, tất cả các hối phiếu dự kiến sẽ được ký phát theo Tín dụng.  
**Authorization to honor:** We authorize you to honor for our account against all documents purporting to be presented under this Credit and, if applicable, all drafts purporting to be drawn under the Credit.
  - Cam kết:** Chúng tôi đồng ý thực hiện khi đáo hạn tất cả các hối phiếu được ký phát hoặc có mục đích sẽ được ký phát theo các điều khoản của Tín dụng.  
**Undertaking:** We agree to honor at maturity all drafts drawn or purporting to be drawn in accordance with the terms of the Credit.
  - Hoàn trả và hoàn lại:** Chúng tôi đồng ý hoàn trả hoặc hoàn lại cho quý Ngân hàng các khoản tiền đã được quý Ngân hàng thanh toán hoặc sẽ thanh toán theo Tín dụng, theo tỉ giá hối đoái mà quý Ngân hàng khi đó thường tính trong các tình huống tương tự.  
**Repayment and reimbursement:** We agree to repay or reimburse you monies paid or to be paid by you pursuant to the Credit, at the rate of exchange then customarily charged by you in similar circumstances.
  - Hoa hồng:** Chúng tôi sẽ thanh toán cho quý Ngân hàng theo yêu cầu một khoản hoa hồng hoặc phí theo mức mà quý Ngân hàng có thể ấn định và tất cả các chi phí và phí mà quý Ngân hàng đã thanh toán hoặc phát sinh cho quý Ngân hàng liên quan đến Tín dụng, cùng với lãi trong trường hợp có thể được tính.  
**Commission:** We shall pay you on demand a commission or fee at such rate as you may fix and all expenses and charges paid or incurred by you in connection with the Credit, together with interest where chargeable.
  - Bảo đảm:** Chúng tôi đồng ý rằng tất cả hàng hóa được bao gồm trong Tín dụng này sẽ vẫn thuộc sở hữu của quý Ngân hàng và thông qua đây cấp cho quý Ngân hàng biện pháp bảo đảm đối với số hàng hóa này bằng hình thức thế chấp cho đến thời điểm tất cả các nghĩa vụ và trách nhiệm của chúng tôi đối với quý Ngân hàng thuộc hoặc liên quan đến ĐK&ĐK hoặc Tín dụng đã được thanh toán đầy đủ hoặc giải quyết xong. Về phương diện này, chúng tôi thông qua đây trao cho quý Ngân hàng quyền định đoạt và xử lý hàng hóa đó và bất kỳ chứng từ nào kèm theo, thông qua hình thức đấu giá công khai hoặc hợp đồng riêng biệt, khi xảy ra sự kiện chúng tôi vi phạm bất kỳ điều khoản nào của ĐK&ĐK hoặc Tín dụng, và sử dụng số tiền thu được ròng của chúng cho việc thanh toán, hoàn trả hoặc hoàn lại bất kỳ số tiền nào chúng tôi nợ quý Ngân hàng. Cho các mục đích này, chúng tôi:  
**Security:** We agree that all goods covered by the Credit shall remain in your possession and hereby grant to you security interest over such goods by way of mortgage until such time as all our obligations and liabilities to you under or in connection with the T&C or the Credit have been fully paid and discharged. In this regard, we hereby give you authority to possess and dispose of such goods and any documents relating thereto, either by public auction or private contract, upon the occurrence of our breach of any term of the T&C or the Credit, and to apply the net proceeds thereof towards the payment, repayment or reimbursement of any sum owed by us to you. For these purposes, we:
    - chỉ định không hủy ngang quý Ngân hàng phụ trách các tài khoản của chúng tôi, làm người được ủy quyền của chúng tôi, và nhân danh chúng tôi ký kết và giao nhận tất cả các tài liệu và thực hiện tất cả các hành vi mà quý Ngân hàng thấy cần phải làm để đảm bảo quyền lợi bảo đảm đối với số hàng hóa hoặc cho mục đích thực hiện bất kỳ các quyền nào theo đây bao gồm chuyển giao hàng hóa cho người mua chúng;  
**irrevocably appoint you to be in charge of our accounts, to be our attorney, and in our name to execute and deliver all documents and do all acts as you deem desirable for perfecting your security interest over the goods or for the purpose of exercising any rights hereunder including transferring the goods to the purchaser thereof;**
    - sẽ không tạo ra biện pháp bảo đảm thuộc bất kỳ loại nào hoặc xử lý bất kỳ hoặc tất cả hàng hóa;  
**shall not create encumbrance of any kind over or dispose of any or all of the goods;**
    - cam kết ký, thực hiện và giao nhận bất kỳ các chuyển nhượng, chứng từ hoặc tài liệu mà quý Ngân hàng có thể yêu cầu chúng tôi ký, thực hiện và giao nhận để đảm bảo quyền sở hữu của quý Ngân hàng đối với hàng hóa và các tài liệu và trao quyền đó cho bất kỳ người mua nào từ quý Ngân hàng.  
**undertake to sign, execute and deliver any transfers, deeds or documents which you may require us to sign, execute and deliver for perfecting your title to the goods and the documents and for vesting the same to any purchaser from you.**
- Giấy phép nhập khẩu và xuất khẩu:** Chúng tôi cam kết đảm bảo có được bất kỳ các giấy phép nhập khẩu và xuất khẩu cần thiết hoặc các giấy phép khác để nhập khẩu hoặc xuất khẩu hoặc vận chuyển hàng hóa và tuân thủ với tất cả các quy định nhà nước cả ở trong nước và nước ngoài đối với việc vận chuyển hàng hóa hoặc cấp tài chính cho chúng, hoặc cung cấp các giấy chứng nhận về phương diện đó mà quý Ngân hàng có thể yêu cầu tại bất kỳ thời điểm nào.  
**Import and export licensing:** We undertake to procure any necessary import and export or other licenses for the import or export or shipping of the goods and to comply with all foreign and domestic governmental regulations in regard to the shipment of the goods or the financing thereof, and to furnish such certificates in that respect as you may at any time require.
- Bảo hiểm:** Chúng tôi đồng ý duy trì bảo hiểm cho hàng hóa đến mức quý Ngân hàng thấy thỏa đáng, và theo yêu cầu của quý Ngân hàng, chuyển giao các đơn hoặc các giấy chứng nhận bảo hiểm cho quý Ngân hàng, hoặc đảm bảo khoản thiệt hại hoặc điều chỉnh, nếu có, được thanh toán cho quý Ngân hàng và cung cấp cho quý Ngân hàng chứng cứ chấp nhận của các công ty bảo hiểm đối với việc chuyển giao đó.  
**Insurance:** We agree to keep the goods covered by insurance satisfactory to you, and, at your request, to assign the policies or certificates of insurance to you, or make the loss or adjustment, if any, payable to you and to furnish you with evidence of acceptance by the insurers of such assignments.
- Loại trừ trách nhiệm:** Chúng tôi đồng ý rằng quý Ngân hàng hoặc một ngân hàng được chỉ định là ngân hàng thực hiện hoặc thương lượng việc xuất trình phù hợp các chứng từ theo Tín dụng sẽ chỉ chịu ràng buộc kiểm tra các chứng từ được xuất trình theo Tín dụng để chắc chắn liệu chúng thể hiện trên bề mặt của chúng có tuân thủ theo các điều khoản của Tín dụng hay không và rằng cả quý Ngân hàng và ngân hàng được chỉ định sẽ không chịu trách nhiệm về:  
**Exclusion of liability:** We agree that you or a nominated bank who honors or negotiates a complying presentation of documents under the Credit shall only be bound to examine the documents presented under the Credit to ascertain whether or not they appear on their face to be in accordance with the terms of the Credit and that neither you nor a nominated bank shall be responsible for:
  - sự chính xác của, và sự khác biệt trong mô tả, số lượng, chất lượng hoặc giá trị hàng hóa được ghi trong hoặc với nội dung đó được ghi trong, các hóa đơn hoặc các vận đơn hoặc các chứng từ khác và giá trị, sự chính xác, tính xác thực, các điều khoản, sự đầy đủ của bất kỳ chứng từ nào được giao;  
**the correctness of, and difference in, the description, quantity, quality or value of the goods as stated, or from that stated, in invoices or bills of lading or other documents and the validity, accuracy, genuineness, terms or sufficiency of any document tendered;**
  - hàng hóa hoặc bất kỳ chứng từ nào liên quan đến hàng hóa đến muộn hoặc không đến hoặc chậm trễ hoặc lỗi trong việc truyền hoặc không giao bất kỳ các thông điệp được truyền nào đến hoặc từ ngân hàng được chỉ định hoặc chậm trễ trong việc truyền hoặc mất chứng từ qua bưu điện hoặc về chậm trễ, mất mát hoặc thiệt hại đối với hàng hóa;  
**delay in arrival or failure to arrive of either the goods or any document relating thereto or delay or error in transmission or non-delivery of any transmitted messages to or from a nominated bank or delay in transmission or loss of documents through the post or for delay, loss or damage to the goods;**
  - bất kỳ vi phạm hợp đồng nào giữa các bên vận chuyển hoặc bên bán và những người nhận hàng hoặc những người mua hoặc chúng tôi, hoặc bất kỳ người nào trong số đó;  
**any breach of contract between the shippers or vendors and the consignees or buyers or us or any of them;**
  - bất kỳ hành động nào được quý Ngân hàng thực hiện hoặc bỏ qua không thực hiện một cách ngay tình theo hoặc liên quan đến Tín dụng; và  
**any action taken or omitted to be taken in good faith by you under or in connection with the Credit; and**
  - việc những người thụ hưởng không nhận được khoản tiền hoặc số tiền theo Tín dụng do hệ quả của bất kỳ pháp luật, kiểm soát, chế tài hoặc hạn chế nào được bất kỳ cơ quan nhà nước nào thực hiện hoặc thi hành mà chúng tôi không có quyền kiểm soát.  
**any non-receipt by beneficiaries of funds or sums payable under the Credit as a result of any law, control, sanction or restriction exercised or implemented by any governmental authority for which we have no control of.**
- Các chứng từ chứng minh:** Trong trường hợp chúng tôi nộp bất kỳ các chứng từ chứng minh nào cho quý Ngân hàng (bao gồm các hóa đơn chiếu lệ, hợp đồng bán hàng, đơn đặt mua và chứng từ tương tự), quý Ngân hàng sẽ không bị yêu cầu phải đính kèm hoặc đưa các chứng từ chứng minh vào, hoặc làm một phần của Tín dụng, bất kể có tồn tại hay không bất kỳ sự khác biệt nào về bất kỳ vấn đề nào giữa các chứng từ chứng minh này và hóa đơn có liên quan được dẫn chiếu trong Tín dụng, và quý Ngân hàng sẽ không có trách nhiệm nào với bất kỳ người nào liên quan đến việc không đính kèm và khác biệt nêu trên.  
**Supporting documents:** In the event that we submit any supporting document to you (including proforma invoices, sales contracts, purchase orders and the like), you will not be required to attach, nor include, these supporting documents to, or as part of, the Credit, regardless of whether or not there exists any discrepancy on any matter between these supporting documents and the relevant invoice referred to in the Credit, and you shall have no liability whatsoever to any person in respect of such non-attachment and discrepancy.
- Lãi quá hạn:** Trong trường hợp chúng tôi vi phạm việc thanh toán, hoàn trả hoặc hoàn lại bất kỳ số tiền nào mà chúng tôi có thể có hoặc trở nên có trách nhiệm thanh toán, hoàn trả hoặc hoàn lại cho quý Ngân hàng theo hoặc liên quan đến Tín dụng hoặc ĐK&ĐK, chúng tôi đồng ý thanh toán cho quý Ngân hàng lãi quá hạn tính trên các khoản đó với mức tối đa mà quý Ngân hàng có thể tính cho một khách hàng thuộc loại tương tự với chúng tôi tại thời điểm đó theo quy định của pháp luật Việt Nam.  
**Default interest:** In the event we default in payment, repayment or reimbursement of any sum for which we may be or become liable to pay, repay or reimburse you under or in connection with the Credit or the T&C, we agree to pay you interest thereon at the maximum default rate chargeable by you on a customer of the type similar to us at such time in accordance with the laws of Vietnam.
- Bù trừ:** Chúng tôi ủy quyền cho quý Ngân hàng ghi nợ vào bất kỳ các tài khoản nào chúng tôi mở tại quý Ngân hàng, và bù trừ tất cả các số dư có trong các tài khoản đó, đối với và để giải quyết bất kỳ số tiền nào mà chúng tôi có thể có hoặc trở nên có trách nhiệm thanh toán, hoàn trả hoặc hoàn lại cho quý Ngân hàng theo hoặc liên quan đến Tín dụng hoặc ĐK&ĐK.  
**Set-off:** We authorize you to debit any of our accounts with you, and set-off all balances standing in those accounts, against and in settlement of any money for which we may be or become liable to pay, repay or reimburse you under or in connection with the Credit or the T&C.
- Bồi hoàn:** Chúng tôi cam kết bồi hoàn cho quý Ngân hàng đối với tất cả các mất mát, chi phí, thiệt hại, yêu cầu và đòi hỏi mà quý Ngân hàng có thể gánh hoặc chịu vì lý do quý Ngân hàng phát hành hoặc xác lập hoặc thực hiện bất kỳ quyền nào theo Tín dụng này và cung cấp cho quý Ngân hàng số tiền theo yêu cầu để đáp ứng tất cả các khoản thanh toán mà quý Ngân hàng hoặc ngân hàng được chỉ định đã thực hiện và tất cả các hối phiếu được ký phát đối với hoặc thực hiện bởi quý Ngân hàng hoặc ngân hàng được chỉ định, cùng

với tất cả lãi, hoa hồng, phí, khoản chi hoặc phí tổn mang bất kỳ tính chất nào phải trả cho hoặc phát sinh cho quý Ngân hàng và ngân hàng được chỉ định liên quan đến Tín dụng.  
**Indemnity:** We undertake to indemnify you against all losses, costs, damages, claims, and demands which you may incur or sustain by reason of your issuing or establishing, or exercising any right under, this Credit and to provide you with funds on demand with which to meet all payments made by you or by a nominated bank and all drafts drawn on or honored by you or by a nominated bank, together with all interest, commission, charges, disbursements and expenses of whatsoever nature due to or incurred by you and by a nominated bank in relation to the Credit.

13. **Liên đới và riêng biệt:** Trong trường hợp mặt kia của đơn này được từ hai người trở lên ký, tất cả các nghĩa vụ, cam kết, thỏa thuận, nợ và trách nhiệm của những người đó theo Tín dụng và ĐK&ĐK này đối với quý Ngân hàng sẽ trên cơ sở liên đới và riêng biệt.

**Joint and several:** In the case where the application overleaf is signed by two or more persons, all obligations, undertakings, agreements, indebtedness and liabilities of all these persons under the Credit and these T&C towards you shall be on a joint and several basis.

14. **Các quy tắc UCP:** Trừ khi được nêu ra rõ ràng khác đi trong chính Tín dụng này hoặc trong mẫu đơn ở mặt kia, Tín dụng sẽ căn cứ theo bản mới nhất hoặc sửa đổi của Quy tắc và Thực hành thống nhất Tín dụng chứng từ, Ấn bản của Phòng Thương mại quốc tế, có hiệu lực tại thời điểm phát hành.

**UCP rules:** Unless otherwise expressly provided in the Credit itself or in the application form overleaf, the Credit shall be subject to the latest version or revision of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, International Chamber of Commerce Publication, in effect at time of its issuance.

15. **Pháp luật điều chỉnh:** Đơn đề nghị sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật của Việt Nam bao gồm thông lệ ngân hàng quốc tế được chấp nhận bởi luật Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến đơn đề nghị này sẽ được tham chiếu đến Hợp đồng tín dụng giữa quý Ngân hàng và chúng tôi tại thời điểm. Trường hợp không có Hợp đồng tín dụng hoặc không có sự thỏa thuận nào liên quan đến điều khoản tranh chấp trong Hợp đồng tín dụng, nếu số tiền tranh chấp nhiều hơn 5 (năm) triệu đô hoặc tương đương sẽ được giải quyết bằng điều khoản trọng tài tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam bên cạnh Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VIAC) theo các Quy tắc trọng tài của Trung tâm này, a) Số lượng trọng tài viên là 3 (ba); b) Địa điểm trọng tài là: Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam; và c) Ngôn ngữ trọng tài là: tiếng Việt. Nếu không sẽ được đối chiếu và giải quyết bởi Tòa án Việt Nam.

**Governing law:** This Application shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Vietnam including the international banking customs of which the application is permitted by the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in relation with this Application shall be resolved as referred to in the Facility Agreement in force between the Applicant and the Bank at that moment. If without the said Facility Agreement or no dispute settlement arrangement in the said Facility Agreement, such dispute with disputed amount more than 5 (five) millions USD or its equivalent shall be resolved by arbitration at the Vietnam International Arbitration Centre (VIAC) in accordance with its Rules of Arbitration provided that a) the number of arbitrators shall be three; b) the place of arbitration shall be Ho Chi Minh City, Vietnam; and c) the language to be used in the arbitral proceedings shall be Vietnamese. Otherwise, it shall be referred and settled by the competent court of Vietnam"

### Bảo lãnh/Guarantee

Chúng tôi, người ký tên dưới đây, đồng ý bảo lãnh (không chỉ là người bảo lãnh mà còn là bên nợ chính) cho tất cả các nghĩa vụ thanh toán, hoàn trả và hoàn lại của Khách hàng, cũng như tất cả nợ của Khách hàng, theo hoặc liên quan đến mỗi Tín dụng hoặc ĐK&ĐK cho quý Ngân hàng với số tiền không vượt quá \_\_\_\_\_ và chịu trách nhiệm liên đới và riêng biệt với quý Ngân hàng với Khách hàng đối với việc hoàn thành các điều khoản của mỗi Tín dụng và ĐK&ĐK. Chúng tôi cũng đồng ý với bất kỳ việc gia hạn, thay thế hoặc sửa đổi nào đối với mỗi Tín dụng.

We, the undersigned, agree to guarantee (not only as surety but also as principal debtor) all payment, repayment and reimbursement obligations of the Applicant, as well as all indebtedness of the Applicant, under or in respect of each Credit or the T&C in your favor in an amount of not exceeding \_\_\_\_\_ and to be jointly and severally liable to you with the Applicant for the fulfillment of terms of each Credit and the T&C. We also consent to any extension, renewal or modification of each Credit.

Người bảo lãnh  
Guarantor